XI.

Góçate, Vírgen, espanto, É tormenta del infierno: 1900 109 Gócate, sancta in æterno 43, Por aquel resplandor sancto De quien fuste 44 consolada É favorida: Gócate, de afflittos vida, Desde ab initio criada.

XII.

Gózate, sacra Patrona, Isolo) Por gracia de Dios asumpta: Non dividida, mas junta mas 1 109 Fué la tu dina persona un ocono 8 A los cielos, é assentada 45 À la diestra De Dios Padre, Reyna nuestra, È de estrellas coronada.

XIII.

Por los quales goços doçe, Donçella del sol vestida, É por tu gloria infinyda, Faz tú, Señora, que goçe De los goços é plaçeres Otorgados A los bienaventurados, Bendita entre las mugeres.

13 Cod. M, 59, y Canes. gens. y de quien fuiste. 15 Ponz, y Cód. VII, Y, 4: es Ponz: ab æterno. 14 Canc. gen. de Amb. y Ponz: sentada.

A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE,

YENDO EN ROMERIA EN EL AÑO DE CINQUENTA É CINCO. *

(Bibl. nac., Cod. M, 59, fol. 204 v.-Bibl. patr. de S. M., Cod. VII, Y, 4.-Canc. gen. de Sev., fol. 14.-Id. de Tol., fol. 15.-Id, de Amb., fol. 27 v.)

Oriental piedra, preciósa, zinteraqual

Tupaca 3 de real mina: Virgen, eternal esposa Del Padre, que de ab initio Te crió, por beneficio Desta vida congoxosa: Del jardin sagrado rosa, É preçiosa margarita, Fontana d'agua bendita, Fulgor de graçia infinita Por mano de Dios escripta, granda O Dómina gloriosal..

La sentencia viguntan, com sasso la

Causada por la muge Inefable, mas fermosa Que todas las muy fermosas; Thesoro de sanctas cosas, Flor, de blanco lilio closa; and one Abundante fructuosa De perfetta calidat, Palma de grand humildat, sol of Esfuerço de humanidat,

* En el Cód. VII, Y, 4, falta es- del M, 59. ta última cláusula, que tomamos 1 Cód. M, 59: da binicio.

Armas de la xripstiandat En qualquier hora espantosa.

III.

Fértil oliva speçiosa En los campos de Sion, Cántica 2 de Salomon, De prosápia generosa: Oriental piedra preçiosa. Tupaça 3 de real mina; Eletta por sancta é dina En la presencia divina, Á quien el cielo se inclina, oito oT Como á Reyna poderosa. Del jardin ságrado ro É preciosa margalita

La tu charidat piadosa * 611611107 Benina beninidat, biparg eb rogla I Serena serenidat, oil ablanem 109 Vida honesta é religiosa, La sentencia rigurosa, Causada por la muger En favor de Luciffer, Tornó de ser á non ser: ¿Quál otro pudo façer sob ososofi T Abandante frictional De perfetta calida

De los reyes radiosa a ob sulsq

2 Canc. gen.: cantiga.

4 Cancs. gens. y Cód. VII, Y, 3 Cancs. gens. y Cód. M, 59: 4: calidad piadosa; Cód. M, 59: claridad lumbrera. usukla squilla s Estrella é su retta vía 5, Fiesta de la Epiphania; am emball Bibliotheca copiosa, Texto 6 de admirable glosa, Historia de los prophetas, Pavés de nuestras saetas, Perfection de las cumpletas, É de todas las elettas Imperatriz valerosa.

OBRAS DEVOTAS.

VI.

Celestial lumbre lumbrosa, Nuevo sol en Guadalupe, Perdona, si mas non supe, Mi lengua deffettuosa. Ninguna fué tan verbosa De los nuestros preceptores, Sanctos é sabios dottores Qu'en loar los tus loores No recreçiessen 7 errores 8, Fuesse rimo, fuesse prosa.

FIN É ORAÇION.

Invencible, vittoriosa De nuestros perseguidores, Reffugio de pecadores, Pausa de todos dolores,

⁵ Canc. gen. de Tol.: y su rec-

⁶ Id. M, 59, y Canc. de Amb.:

⁷ Cód. VII, Y, 4: terresciesen.

⁸ Cancs. gens.:

Non recebiessen errores.

Pon tú 9 fin á mis langores, Madre misericordiosa.

9 Cod. M. 59: Punto: es yerro.

OBRAS DE RECREACION.

Que quando los otros estan en tiniebra, magor

Comiençan las preguntas; y esta primera es una que fiço Johan de Mena al marqués de Santillana, don Iñigo Lopez de Mendoça.

(Bibl. pac., Cod. M, 59, fol. 87.-Bib. patr. de S. M., Cod. VII, Y, 4.-Can. gen. de Val., fol. 450 v.; id. de Sev., fol. 118 v.; id. de Amb., fol., 234 v.)

El abliguedat las fará mas bellas, cost con a) PREGUNTA DE JOHAN DE MENA *. 1) 012911

Assientos é sillas terran desde agora chest

Perfetto amador del dulçe saber, Maestro d'aquello que más nos aplaçe 1, Contra d'aquello que bien non se façe, Amigo de quanto se deve façer: Enxemplo de vida para más valer, É ánimo para sobrar toda muerte, È contra lo flaco más flaco que fuerte, Varon en el tiempo del grand menester:

Asy que en los quatra d'aquella amaneration

Nunca vos fallo 2 mas acompañado Que quando vos solo estays retraydo:

marqués, seguimos aqui el órden da del marqués. que guardan las Preguntas y Respuestas en los Cancioneros genera- Maestro de aquellos, á quien mas aplace. les, por parecernos preferible al que 2 Canc. gen.: os hallo.

* Tanto respecto de las coplas presentan en los códices. Véanse de Juan de Mena como de las del los apéndices que ponemos á la vi-

1 Cód. M, 59:

El punto del tiempo por ocio tenido Aquesse vos façe muy mas negoçiado: Vos dades al dia diversso cuydado, Faceys que la noche padesca tal quiebra Que quando los otros estan en tiniebra, Estonçes vos fallan 3 muy mas alumbrado.

Mena al marqués de Santilla-III don Iñigo Lopez de Mendoca

Por vuestras vigilias é grand fructo dellas Todos los siglos vos serán en cargo; Fallarlas han siempre sin ningund embargo De mortalidat, exentas aquellas. El antigüedat las fará mas bellas, Puesto que todas las formas desdora, Assientos é sillas ternán desde agora Eternos é fixos, segunt las estrellas. Perfetto amador del dalce saber, Maestro d'aquello queVinas nos aplace ',

Mostratme quál es a aquel animal Que luego se mueve en los quatro piés, Despues se sostiene en solos los tres, Despues en los dos vá muy mas egual. Sin ser del espeçie quadrupedal El curso que fiço despues reytera; 119 110 18 V Asy que en los quatro d'aquella 5 manera Fenesce el que nasce de su natural.

Que quando vos s.noisuzones retravdo:

Del hombre se falla ser grand enemigo,

- 3 Canc. gen.: os hallo. 4 Cód. M, 59: quién es.
- 5 Cancs. gens.: d'aquesta.

Porque lo fiëre do nunca sospecha, É donde mas plaçe, menos aprovecha: Tanta ponçoña derrama consigo. Dat vos, señor, pues, un atal 6 castigo O de las virtudes tal arma que vista, Porque á lo menos, punando resista, Contra quien tiene tal guerra conmigo.

OBRAS DE RECREACION.

RESPUESTA DEL MARQUÉS.

Que por excellenção domina sobre ellas.

Dubdo, buen amigo, bastar á entender La vuestra pregunta, de que me desplaçe; Ca non face poco el que satisface Asy por la obra, qual es el querer. Mando soberano me façe atrever A vos responder, querrá Dios que acierte 7, Ca á viril esfuerço vençe mala suerte, É ánimo flaco abaxa el poder. n no oloiono V

De Enio leemos ser tanto loado 8 Cipion que de otro non fué mas servido, E vuestro poema aquel ha seguide 9, Si de Ciceron soy bien informado. Virtut non se basta ¹⁰, nin menos estado: En lo desygual la órden se quiebra, Por sobra de cargo, la nave " resquiebra; Pero, como quiera, vos soy obligado.

⁶ Cancs. gens.: un tal castigo.

⁷ Id. de Amb.: quiera Dios que acierte.

⁸ Id.: tal loado.

É nuestro poeta aquel es seguido.

¹⁰ Id.: no me basta.

¹¹ ld.: carga, la casa, etc.

Dubilo, buen anjigo, bastar a entender

Aquel de animal será racional, de aleas de Segunt la Thebayda, si bien la leés, de la pregunta, aun si mas querés, de la Poeta excellente é grand historial, de aleas de la Cruel de esphingo, chimera mortal Qual nunca fué visto, fondon de del esphera: Vençiólo con muerte é batalla fiera de Edipo infeliçe, maguer que real.

De Enio leemos nordinos loado se compositivos que de otro mon une mas servido, sumente E vuestro poema aquel na seguida se lab sea aix

La guerra que fallo, especial amigo, Al ome terrible é muy mas estrecha Es de si mesmo, pues non se desecha Por armas á tiempo, é yo asy lo digo. De la qual pelea Adam fué el origo; OBRAS DE RECREACION.

Mas lo que conviene à la tal conquista Es el franco arbitrio ¹⁶, segunt el Psalmista, Pues de grande puerta nos fiço postigo.

OTRA PREGUNTA DEL MESMO JOHAN DE MENA AL MARQUES. *

I

Si grand fortaleça, templança é saber Pueden prestarnos, varon muy apuesto, Si es esso bueno lo qu'es mas ¹⁷ honesto, Bien sé yo luego quien vos podeys ser. Soys el que á todo pesar é plaçer Façedes un gesto alegre ¹⁸ é seguro; Soys fortaleça de tan rico muro Que á toda fortuna podeys atender.

II.

En cuyas manos la luz soberana Quiso que reluzgan ¹⁹ las armas é toga, Asy que lo uno lo ál non deroga; Antes lo funda, lo suelda é lo sana. Porque la vuestra virtut muy humana En su dulçe fructo ²⁰ se muestra quién es, Con el vuestro nombre ²¹ de noble marqués Dexe memoria de sí Santillana.

III

Los bienes mundanos vos dan excellencia É los claros fijos la gloria mas viva,

¹² Canc. gen. de Amb.: las cierras doncellas: es error: el marqués alude aqui á las musas.

¹³ Id.: pues si alguno vela.

¹⁴ Cód. M, 59: Aquesse animal.

¹⁵ Id.: de aquel esphingo.

¹⁶ Id.: fondo de la espera.

¹⁶ Cancs. gens.: es franco alvedrio.

^{*} Cód. M, 59: Pregunta al señor marqués de Johan de Mena.

¹⁷ Cancs. gens.: lo que es muy.

¹⁸ Cód. M, 59: un gesto egual.

¹⁹ Cancs. gens.: que luzgan.

²⁰ Cód. M, 59: En su nombre proprio.

²¹ Cane. gen.: Y en vuestro nombre.

Por los altos mares, con gloria mundana.

Méritamente equal de los tres,

Que en la poesía son luz diaffána 26.

Por çierto yo pruevo ²⁷ aquella sentençia

Por moral 28 enxemplo, agora se escriva,

Á quien non há á manos ninguna sciencia.

Asy nos lo muestra, obrando experiençia:

Fermoso paresce non es de dubdar;

É asy vos errades con benevolençia.

IV.

Tomando el intento de vuestros 31 efettos

É grand enigmato, non con poca pena,

A mi ver respondo 32, segunt mis concetos.

El año es el padre, que por cursos retos

Por desenvolverme de vuestra cadena,

Engendra los meses, feos é fermosos,

É dellos proçeden los dias graçiosos

Por medio notturnos, escuros é netos.

Que á quien feo 30 ama en todo logar,

Agora se fable, non es positiva 29

Yo non dubdo luego 25 que presto serés

Dulçura de metros é nunca retroga: La mi obra çia, é la vuestra boga

É si la mi pluma la verdat explana,

Que bien como nuevos 22 pimpollos d'oliva Floresçen en torno en vuestra presençia. Atanto vos quiso la Manificençia am ab asuq Dotar de virtudes é conglorïar, Que muchos procuran de vos imitar En vida, é en toda virtut é prudençia.

Si grandefurtaletta . Amplatical et sabiu e . A

Mostratme, caudillo é luz de discretos, Quál es el padre, señor, si se suena, mail Que há de los fijos cumplida doçena É de cada uno él há treynta nietos. É son á mitades blancos é priëtos; Los unos rientes, los otros llorosos; Sevendo inmortales, son defettuoses, È nunca reposan, nin son más quiëtos.

RESPUESTA DEL MARQUÉS. Quisolopus salla salamas de togan land

Si vo algo 23 siento ó sé conoscer, 2010 A Poeta de Mena, lo por vos propuesto Se dirigiría 24 á varon modesto, solub na nH É non á mí cierto, nin puede caber. Pero no me excuso de regradescer 25 Las vuestras loanças de ánimo puro: En todas las cosas set vos muy seguro Que bien vuestro sean, é poder façer. E los cleros dios langleria mas wixasman no l

La vuestra eloquençia es fuente, que mana

Que en la porfia son nombre diafana. Es yerro visible del copista.

26 Id.:

25 Cód. M, 59: non dubdaria.

²² Cód. M, 59: Bien como mu- 24 Canc. de Amb.: se dirigirá

²⁵ Cancs. gens.: de agradecer

²³ Cód. M, 59: Si algo yo.

²⁷ Canc. gen. de Amb.: yo apruevo.

²⁹ Id.: que non prescriva.

³⁰ Cancs. gens.: El que feo.

³¹ Cód. M, 59: con vuestros.

³² Id .: Aunque respondo.

OTRA DEL MARQUES À JOHAN DE MENA.

Por los altos mares, qon gloria mundana

Decit, Johan de Mena, é mostratme quál, (Pues sé que pregunto á ome que sabe E non vos desplega, porque vos alabe, Que vuestra elegançia es bien especial); De los sensitivos es 33 el animal, Que quando mas farto, está 34 mas fambriento, È nunca se falla que fuesse contento, Mas siempre guerrea al geno humanal...

En corte grand Febo, en campo Anibál 35, Lo uno é lo otro sabés 36 á qué sabe: É puesto que vedes 37 en mi lo que cahe, Avedes por bueno lo non comunal. Actor é maestro, señor vrial 38, El tal animal á mi penssamiento 39 Arpía sería, del todo 40 avariento, Cobdiçia llamada por sesso moral,

RESPUESTA DE JOHAN DE MENA AL MARQUÉS.

tivos aquel.

farto, queda.

35 Id.: y en campo Anibál.

36 ld.: sabeys.

vedes.

38 Así se lee en los códs. é impresos: acaso Mena, que tan aficio- samiento. nado se mostró á formar é introducir en el lenguaje poético nuevas

33 Canc. de lxar: De los sense- palabras, formó esta de la voz latina Iris, para indicar que el mar-34 Cód. M, 59: Que despues de qués era nuncio de paz entre sus amigos; si ya no es que quiso honrarle con el título de Señor del Real, uno de sus estados, habiéndose 37 Canc. de Ixar: Puesto que corrompido despues enteramente la diccion.

39 Canc. gen. de Amb.: á pen-

40 Canc. de Ixar: en todo.

PREGUNTA DE IÑIGO LOPEZ, MARQUES DE SANTILLANA.

(Bibl. patr. de S. M., Canc. VII, D, 4, fol. 434 v.)

Wild, pair, do S. M., Cod, VII, Y. & Concerven do Sev., fol. 20 vin.; id. de Tol., fol. 8; id. de A. L. fol. 75 v.)

oSabrigottikan vinktomagenantigua eruguakan king

Grand rethórico eloquente, A quien la raçon florida Con reverencia devida and object O Se vos inclina humilmente: Pues que soys tan trascendente En las artes liberales, and some on the last artes liberales, Por metros philosophales Vos quiero façer pregunta, appliquie T Y veremos quién ayunta, 100 900 yzA Por sus puntos logicales, and ob mana? En replicato é resunta.

E mansa paloma contra los venerdos...

Sovs un cabdillo de los entendidos:

Sabeys en el bren muy más que mingun

Non fallo, nin he fallado and obro A Respuesta que me contente

parte donde comienza la segunda estrofa, tampoco hemos podido ave- de la córte de don Juan II.

* Inútiles han sido todos los riguar cuál era el personage, á esfuerzos hechos para completar quien el marqués se dirigia, bien esta composicion, que solo he- que por los elogios que de él hace, mos encontrado en el códice, cita- pudiera acaso suponerse que pudo do á su frente. Falto este de al- serlo Juan de Mena. Para esto tegunas fojas, precisamente en la nemos presente que le distinguió el marqués entre todos los ingenios